Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educacion y Formacion Docente
Area: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2009)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 29/09/2009 18:42:29)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC.EN FISICA		2009	1° anual
INGLES	PROFESORADO EN FÍSICA		2009	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
TELLO, ANA MARIA SAGRARIO	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
ZABALA, MARIA TERESA	Prof. Co-Responsable	P.Adj Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
90 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**
09/03/2009	20/11/2009	30	90

IV - Fundamentación

La práctica de la lecto-comprensión como primer paso en el aprendizaje de una lengua extranjera es altamente satisfactoria tanto para la formación integral del sujeto que aprende como para la apropiación de conocimientos de la especialidad por parte del mismo y su inserción social. En tal sentido, el diseño de los cursos de Inglés se propone la práctica lectora con el propósito de profundizar el desarrollo de la competencia general para la lectura, así como propiciar el aprendizaje de dicha lengua.

Hemos comprobado que la focalización en la comprensión lectora permite alcanzar resultados importantes en un curso con el crédito horario previsto ya que por un lado, la práctica de comprensión del texto escrito permite afianzar estrategias de estudio y aprendizaje en estudiantes-lectores competentes, y especialmente, genera un espacio de desarrollo de dichas estrategias para los estudiantes que aún no lo hayan logrado en niveles educativos previos. Por otro lado, la implementación de esta práctica, tanto en el aula como fuera de ella, sólo requiere de la presencia de un texto con un contenido significativo para el estudiante y, a su vez, posibilita un desarrollo autónomo e individual de la lectura. De este modo, se logra valor pragmático y validez comunicativa mediante el anclaje de la lectura en la vida real.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

A partir de entender:

* que la lectura de textos consiste en una actividad de producción de sentido(s) y no en un mero reconocimiento del sentido que el autor habría plasmado en el texto;

* que en el caso de textos académicos en inglés, la interpretación y construcción de sentidos están determinadas por transacciones lector-texto las cuales, a su vez, suponen un proceso social de intercambio y negociación de significados entre

lectores (docentes y estudiantes);
* que la experiencia de lectura se vincula a la escritura por ser ambos procesos facilitadores de la construcción de conocimientos;
* que la evaluación de los aprendizajes se constituye en una instancia que se vale de diferentes instrumentos a fin de estimar y valorar el proceso por el cual los estudiantes producen textos en su lengua materna;

ESTE CURSO SE PROPONE generar situaciones de enseñanza a fin de que los estudiantes progresivamente desarrollen:
• Estrategias de comprensión de textos académicos- científicos en Inglés (Textos expositivos, principalmente) cuyos temas estén relacionados con las diferentes áreas de estudio de su carrera.
• Competencias respecto de los diferentes componentes del sistema de la lengua inglesa y sus interrelaciones (léxico-semántico, sintáctico, discursivo, estratégico).
• Disposiciones para reflexionar sobre:
- la lengua y los diferentes planos de análisis del texto (reflexión metalingüística),
- las estrategias utilizadas para la lecto-comprensión y los estilos propios de aprendizaje (reflexión metacognitiva) a fin de lograr aprender a aprender en la lectura en inglés,
- los procesos de construcción y producción de conocimientos (reflexión socio-cognitiva).

VI - Contenidos

Este curso supone el paso a través de diferentes guías de auto-aprendizaje cuyas actividades intentan acompañar al estudiante en la puesta en práctica de determinados contenidos transversales, así como un trabajo colaborativo en una segunda etapa o momento, que permita la integración y consolidación de las estrategias desarrolladas. Tales contenidos tienen que ver con la pluralidad de procesamientos textuales que, en la búsqueda de significados, hacen evidente la relación dialéctica que se da entre el despliegue de estrategias en el proceso de comprensión, y el abanico de posibilidades que abren los distintos planos de análisis del texto.

CONTENIDOS TRANSVERSALES
Entendiendo la lectura en una lengua extranjera como un proceso interactivo de construcción de sentidos, la comprensión requiere del lector una visión global y anticipadora del texto en su conjunto y el ejercicio de un reconocimiento de la finalidad comunicativa del texto escrito. Esto implica que las hipótesis elaboradas a partir de los conocimientos previos, sean corregidas, confirmadas o desechadas en la interacción dinámica con los diferentes indicios (pistas) que presenta el texto a medida que se avanza en la lectura.
Las distintas estrategias y conocimientos que implica este proceso nos lleva a distinguir contenidos que hacen referencia a los procedimientos o momentos implicados en la construcción y reconstrucción del sentido de un texto, y los contenidos propios del análisis lingüístico.
I) Momentos en el Proceso de Lectura
i) Examen preliminar: Contextualización socio-histórica del autor y la obra. Anticipación, Inferencia, Activación de conocimientos previos.
ii) Formularse preguntas: Interrogación sobre lo que se va a leer. Formulación de objetivos para la lectura. Movilización de conocimientos previos. Anticipación. Inferencia.
iii) Construir significados mediante la lectura:
A nivel de la Dimensión textual
- Lectura global:
- Lectura exhaustiva: Temas de cada párrafo. Ideas principales de cada párrafo. Progresión temática. Estructuras textuales. Producción de síntesis donde se jerarquizan y se interrelacionan las ideas.
- Puesta en juego de las estrategias ”básicas de lectura” y de “control sobre el propio proceso.
A nivel de la Dimensión situacional.
- Construir una representación mental del objeto de conocimiento del que habla el texto para confirmar, ampliar, modificar nuestra visión del mundo.
iv) Hablar sobre lo leído: Estrategias metacognitivas. Organización del discurso oral.
v) Investigar sobre lo leído: Autoevaluación del proceso de lectura, Investigación en otras fuentes.
vi) Escribir acerca de lo investigado: Estrategias metalingüísticas, metacognitivas y sociocognitivas. El discurso escrito.
II) Planos de Análisis Textual
i-La imagen textual y el significado del texto.

-Componentes: título, subtítulo, copete; compaginación, diagramación; párrafo, diversas tipografías; fotografías, mapas cuadros, esquemas; paratexto (solapa, tapa, contratapa, epígrafe, dedicatoria, índice, prólogo, prefacio, notas al pie, glosario); fuente, autor, editorial, año y lugar de publicación.
ii-Posicionamiento del enunciador (autor) del texto: Marcas de la primera persona (I, me, my, I think, etc.), de la segunda persona (you, your, Verbos en Imperativo, etc.), de la tercera persona, centramiento en el "qué" (Voz pasiva). Modalidades: adjetivos, adverbios, verbos y expresiones de obligación, posibilidad, opinión, lo volitivo, la apreciación.
iii-Relaciones lógicas de pensamiento:
Marcas formales en la argumentación: conectores para expresar adición, alternativa, concesión/oposición, hipótesis/condición, restricción, consecuencia, causa, finalidad.
Articuladores retóricos y cronológicos para enumerar y agregar argumentos, para concluir, para presentar un problema, un ejemplo; para dar una explicación; para deducir.
iv-Aspectos lingüísticos:Categorías gramaticales y léxicas
- Elemento Nominal: sustantivos, determinantes, pronombres, adjetivos, adverbios, comparativos y superlativos.
- Elemento Verbal y sus valores: Conjugación (tiempo, modo, persona, número), voz pasiva y activa, formas no conjugadas.
- Afijos: sufijos, prefijos, flexiones.
- Formas de la oración: la afirmación, la interrogación, la negación, el énfasis.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Los contenidos del presente programa se organizan en un entramado o espiral de experiencias cuya secuencia está dada por actividades de auto-aprendizaje y co-aprendizaje, en función de visualizar las prácticas de lectura como un proceso interactivo y dialéctico. El diseño de este curso procura:
- El desarrollo de actividades que afiancen y desarrollen en los estudiantes estrategias lectoras que les posibiliten la auto-corrección y la auto-gestión.
- La optimización de los recursos adquiridos a través de las interrelaciones que los estudiantes vayan estableciendo y de la reflexión lingüística, metacognitiva y socio-cognitiva.
- La integración, mediante el trabajo colaborativo, de esta asignatura con aquéllas relativas a la formación disciplinar del estudiante, y por otro lado, la interacción estudiantes y docentes de la carrera.
EN EL PRESENTE AÑO LECTIVO, el trabajo se organiza a través de:
- GUIAS DE AUTOAPRENDIZAJE en los que se presentan actividades para ser resueltas ya sea individualmente o de a pares, en el espacio del aula o entre un encuentro áulico y el siguiente. Las mismas están diseñadas en base a materiales auténticos, seleccionados de bibliografía del área de estudio de las ciencias matemáticas y/o naturales atendiendo las necesidades e intereses de los estudiantes, para sostener un aprendizaje contextualizado e instrumental.
Los siguientes materiales de autoaprendizaje están disponibles de forma impresa y presentan en detalle los contenidos y propósitos de cada uno:
Guía Nº 1 aborda el proceso de lectura de textos en castellano con el objeto de revisar las propias estrategias de lectura en lengua materna (cognitivas y metacognitivas) con que los estudiantes llegan a este curso.
Guía Nº 2 es el inicio del proceso de lectura de textos en inglés. Trabaja especialmente el reconocimiento del texto como tejido de ideas, y se aborda el análisis de categorías léxico-gramaticales con énfasis en los conectores lógicos.
Guía Nº 3 enfrenta al estudiante con el proceso de lectura de un texto académico en inglés haciendo referencia a la relevancia de los elementos paratextuales en el proceso de comprensión.
Guía Nº 4 procura una lectura de textos académicos específicos con mayor autonomía tanto en el despliegue de estrategias de comprensión, como en el análisis léxico-gramatical, haciendo especial énfasis en el reconocimiento y representación de las estructuras textuales.
ACTIVIDAD GRUPAL: Con el propósito de ofrecer una instancia de consolidación de los aprendizajes se aborda el proceso de producción de informes temáticos en castellano a través de la lectura extensiva. Para ello, los estudiantes trabajan en grupo a partir de la búsqueda y selección de textos en inglés correspondientes a las asignaturas de la carrera.
- EVALUACIONES
Evaluación DIAGNÓSTICO: Se realizará al inicio del curso y está destinada a aquellos alumnos con conocimientos previos de la Lengua Inglesa. Consiste en una Prueba de comprensión de un texto en inglés y la producción de un texto en lengua materna.
Evaluaciones INTERMEDIAS: Se tomará 1 (una) evaluación intermedia al finalizar La Guía Nº 2, al término de la Guía Nº 3. Cada evaluación tiene la posibilidad de 1 recuperación, contando con 1 recuperación extra para ambas.

Evaluación FINAL: Tendrá por objetivo acreditar la promoción en el curso y consiste en realizar un seguimiento de la producción del Informe final (evaluación de proceso mediante consultas), así como el documento de estudio producido por el grupo (evaluación de resultados mediante entrevista grupal y/o prueba escrita).

VIII - Regimen de Aprobación

Los siguientes requerimientos se establecen teniendo en cuenta Régimen Académico de la U.N.S.L.:
1) Promoción Continua (Título IV - Art. 35º y 36º)
1.1. 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
1.2. Presentación de los Módulos de Autoaprendizaje, según los plazos tentativos y acordados, en carácter de Trabajos Prácticos de la asignatura.
1.3. Participación y aprobación satisfactoria de todas las instancias de evaluación propuestas. Dado el carácter de evaluación de proceso y resultado, la aprobación de las evaluaciones programadas para el primer y segundo cuatrimestre, debe ser con una nota promedio de o superior a 7 (siete). En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevé una sola instancia de recuperación.
1.4. Regularización: Entran en este régimen aquellos alumnos que cumplan con los requisitos 1.2 y 1.3 anteriormente descriptos, y que aprueben las instancias de evaluación con una calificación de entre 4 (cuatro) y 6 (seis). En caso de no alcanzar tal calificación en alguna de las evaluaciones, se prevé una sola instancia de recuperación.
3) Alumno libre (Título IV - Art. 26º y 33º)
3.1. Quedan en esta condición los alumnos que no cumplan con los requisitos de los puntos 1.2 y 1.3 arriba presentados. Tales alumnos deberán contactarse con el equipo a cargo de la asignatura 30 días antes de la fecha de examen, en los horarios de consulta, a fin de rendir una Prueba Diagnóstico cuyo resultado es decisivo para evaluar si el aspirante alcanza el nivel de conocimientos para rendir como libre. La prueba consistirá en una traducción escrita de un texto en Inglés, cuya resolución satisfactoria mínima debe ser de una extensión de 500 palabras en un período de 1 hora y media.
3.2. En caso de una Evaluación Satisfactoria se acordarán con el alumno las actividades necesarias a realizar para el logro autónomo de los objetivos propuestos en este programa, acorde a lo estipulado en el ítem: Plan de Trabajos Prácticos.

IX - Bibliografía Básica

[1] RAMÍREZ DE PERINO, I.; PONTICELLI, A.; TELLO, A.; LÓPEZ, E.; REZZANO, S. y colaboradoras. (1994) Introducción a la lectura en Inglés. Cuadernillos 1 y 2. Buenos Aires, Dale.
[2] Diccionario bilingüe: Simon & Schuster´s International Dictionary. (1973) New York.
[3] Collazo, Javier (1980). Diccionario Enciclopédico de Términos Técnicos. Inglés-Español / Español –Inglés. McGraw-Hill, Inc.
[4] Guías de Autoaprendizaje elaboradas por la profesora responsable y el equipo docente de la asignatura.
[5] Documento de Información Nº 1: "Estrategias de comprensión. Organización y estructura del texto escrito", elaborado por la profesora responsable.
[6] Documento de Información Nº 2: "La comprensión del texto escrito en Inglés. Elaboración de informes escritos", elaborado por la profesora responsable.

X - Bibliografia Complementaria

[1] CARREL, P. ET AL. (1988) Interactive approaches to second language reading. Cambridge University Press.
[2] DE GREGORIO, M. (1992) Coherencia y cohesión en el texto. Buenos Aires, Plus Ultra.
[3] DUFF, A. Translation. (1990). Resource book for teachers. Oxford University Press.
[4] GOODMAN, K. (1996). La lectura, la escritura y los textos escritos: una perspectiva transaccional sociopsicolingüística. En Textos en Contexto. Asociación Internacional de Lectura, Lectura y Vida. Buenos Aires (1994, versión en inglés).
[5] KLETT, E. (1999). Prediseño curricular de Lenguas Extranjeras. Nivel 1. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Secretaría de Educación.
[6] KRASHEN, S AND TERREL, D. (1983). The natural approach. California, Alemany press.
[7] SÁNCHEZ MIGUEL, E. (1993). Los Textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión. Madrid, Santillana.
[8] VAN DIJK, T. (1978) La Ciencia del Texto. Buenos Aires, Paidós.
[9] VAN DIJK, T. (1991) Estrategias y funciones del discurso. México, Siglo XXI.
[10] CARLINO, P., 2005, Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Fondo de Cultura Económica de Argentina S.A. Buenos Aires
[11] CUBO DE SEVERINO, L., 2005, Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico.

Comunicarte. Córdoba, Argentina.
[12] DORRONZORO, M. I. & E. KLETT, 2006, Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán, Argentina pp. 57-72.
[13] FREIRE, P., 1992, La educación como práctica de la libertad. XXI - Siglo veintiuno editores. Argentina.

XI - Resumen de Objetivos

Este curso se propone la comprensión de textos escritos en inglés a fin de que los estudiantes afiancen y desarrollen estrategias lectoras que les posibilite la auto-corrección y auto-gestión. La focalización en la comprensión lectora permite alcanzar resultados importantes en un curso con el crédito horario previsto, ya que hemos comprobado que permite afianzar estrategias de comprensión y estudio en estudiantes-lectores competentes; y, especialmente, genera un espacio de desarrollo de dichas estrategias para los estudiantes que aún no lo hayan logrado en niveles educativos previos. Por otro lado, la implementación de la lecto-comprensión, tanto en el aula como fuera de ella, sólo requiere la presencia de un texto con un contenido significativo para el estudiante y posibilita un desarrollo autónomo e individual de la lectura. Asimismo, garantiza el anclaje de la lectura en la vida real y, además le confiere valor pragmático y validez comunicativa. De esta manera, el diseño de los cursos de inglés contempla la posibilidad de integración disciplinar con asignaturas relativas a la formación específica del estudiante, en tanto que las actividades desarrolladas durante el mismo contemplan trabajos cooperativos e interdisciplinarios con docentes de las diversas áreas de estudio.

XII - Resumen del Programa

En función de visualizar las prácticas de lectura como un proceso interactivo y dialéctico, se organizan los contenidos del presente programa en un entramado o espiral de experiencias cuya secuencia está dada por actividades de auto-aprendizaje y co-aprendizaje. En consecuencia, las distintas estrategias y conocimientos que implica este proceso nos lleva a distinguir contenidos que hacen referencia a los procedimientos o momentos implicados en la construcción y reconstrucción del sentido de un texto, y los contenidos propios del análisis lingüístico.
En este marco, los contenidos se estructuran teniendo en cuenta:
I) Los momentos en el Proceso de Lectura: Examen preliminar.Formularse preguntas. Construir significados mediante la lectura.Hablar sobre lo leído. Investigar sobre lo leído. Escribir acerca de lo investigado.
II) Planos de Análisis Textual: La imagen textual. Posicionamiento del enunciador (autor) del texto. Relaciones lógicas de pensamiento y el significado del texto. Aspectos lingüísticos.

XIII - Imprevistos

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	